

Paola Balzani

MAIG

2° premio (Algherese)

Te ses fermat amagat en tua terra
 saburant la sustansia de la vinyas,
 i jugant entre las rocas
 per buscar una estrella de coral:
 fent las compras maitineras,
 per triar al mol
 del port malinconic,
 la fresca collida dels campanyolos
 del mar.

Te ses fermat passajant
 senza sussego
 per la vella ciutat
 per descobrir antics records
 de altrus temps;
 i caminant pe'l colorit «Lungomare»
 mentres qu'el sol se colga,
 en el dorat tramont.

Te ses fermat buscant
 caragol sabords
 despres de l'angua,
 arrostint crocantes castanyas
 que l'aotomn porta;
 i escortant el gemit del vent
 ferit pe'l fret
 quan toca la costera.
 Te ses fermat recordant
 en las nits invernalts,
 vellas rondallas del mar i de campanya,
 o lligint silenciòs,
 per alvidar la tua motivada tristesa.

Te ses fermat dromit eternament
 pecosa el mar calli las tuas penas,
 quant maig se visti de colors
 en una tardeta de primavera.

MAGGIO

Ti sei fermato nascosto nella tua terra assaporando il frutto delle vigne, o giocando tra le rocce per cercare una stella di corallo; facendo le compere mattutina, per scegliere al molo del porto malinconico la fresca raccolta dei contadini del mare.

Ti sei fermato passeggiando senza pace per la vecchia città per scoprire antichi ricordi d'altri tempi e camminando per il colorito "Lungomare" mentre il sole si corica, nel dorato tramonto. Ti sei fermato cercando lumache saporite dopo la pioggia arrostando croccanti castagne che l'autunno porta; e ascoltando il gemit del vento ferito dal freddo quando batte la costa. Ti sei fermato ricordando nelle notti invernali vecchie favole del mare e di campagna o leggendo silenzioso per scordare la tua motivata tristezza. Ti sei fermato addormentato eternamente perchè il mare calmi le tue pene quando maggio si veste di colori in una serata di primavera.